

UDK:82.

**ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА «ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК» В РУССКОЙ И
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ПРОЗЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ «САФАРНАМЕ» И.КУТКАШЕНЛЫ И
«ПИСЬМА РУССКОГО ПУТЕШЕСТВЕННИКА» Н.М.КАРАМЗИНА)**

Гасанова Самира Лятиф кызы
Бакинский славянский университет
kentavr@yandex.ru

Аннотация: В статье проводится сравнительный анализ произведений И.Куткашенлы «Сефернаме» и Н.М.Карамзина «Письма русского путешественника». Сентиментализм представляет собой интересное и неоднозначное явление в литературе. Зародившись в Англии, сентиментализм позже распространился по всей Европе, России и сформировался как самостоятельное литературное направление. Сентиментализм во многих случаях рассматривается как промежуточный этап между классицизмом и романтизмом. Однако такой подход представляется неверным, поскольку сентиментализм стал скорее своего рода «связующим звеном» между классицизмом и романтизмом. Во время анализа выявляется, что в указанных произведениях ярко выражены сентиментальные элементы.

Ключевые слова: сентиментализм, «Сефернаме», «путевые заметки», нравственный идеал, воспитание личности, просвещение.

Key words: sentimentalism, “Sefername”, travelogue, moral ideal, personality education, enlightenment.

Açar sözlər: sentimentalizm, “Səfərnəmə”, “səyahət qeydləri”, mənəvi ideal, şəxsiyyətin tərbiyəsi, maariflənmə.

Сентиментализм представляет собой интересное и неоднозначное явление в литературе. Зародившись в Англии, сентиментализм позже распространился по всей Европе, России и сформировался как самостоятельное литературное направление. Сентиментализм во многих случаях рассматривается как промежуточный этап между классицизмом и романтизмом. Однако такой подход представляется неверным, поскольку сентиментализм стал скорее своего рода «связующим звеном» между классицизмом и романтизмом. Если в классицизме внимание было сосредоточено на высоких (подчас достаточно абстрактных) идеях и гражданском долге, то сентименталистов интересовала «жизнь души» простого человека, его переживания и помыслы. В России сентиментализм связывается с именем Н.М.Карамзина, который по праву считается теоретиком сентиментализма, развивавшим принципы этого литературного направления. Сентиментализм, его творческие принципы были очень тесно связаны с идеями Просвещения. Карамзин с юных лет испытал влияние философских идей европейского Просвещения и усвоил учение просветителей о внесловной ценности личности. Одним из ключевых понятий творческой позиции Карамзина являлось понятие «личность автора». Писатель отмечал что, «дурной человек не может быть хорошим автором» (2, 396). Личность автора в произведениях Н.М.Карамзина проступает совершенно отчетливо. И с этой точки зрения произведения «Письма русского путешественника» представляют особый интерес. Это произведение по сути стало образцом для многочисленных писателей-«путешественников» более позднего периода. «Письма русского путешественника» отражают реальные события и раскрывают впечатления автора, его мысли и идеи. Карамзин побывал в Германии,

Швейцарии, в Париже и Лондоне и хорошо знал западноевропейскую культуру и литературу. И все свои встречи с выдающимися личностями того времени Карамзин описывает, представляя их личностные характеристики, создавая их яркие портреты.

Личность Карамзина выразилась в «Письмах...» со всей ясностью. Перед читателем предстает образ юноши, «беспокойное сердце» которого увлекло его на чужбину: это – молодой идеалист, «друг человечества», «добрый странник», «с миролюбивым сердцем», «чистым сердцем». В Швейцарии писателя больше всего интересовала природа, – он ходил по горам, наслаждался пейзажами и в своем путевом дневнике обстоятельно описывал свои впечатления. Франция описана Карамзиным довольно лаконично – путешественник говорит только о Париже, его достопримечательностях, исторических памятниках, театрах, художественных галереях и др. Англия описана еще короче: своеобразный характер англичан, поражающий своим несхождением с французами, политические учреждения Англии вызвали у путешественника и интерес и определенное неприятие. Основой мирозерцания этого «прекраснодушного» юноши, путешественника является широкое, гуманное отношение ко всему миру, братское чувство любви ко всем людям, однако увиденное им в Европе вступало в противоречие с его жизненной позицией (4,95). Юноша преклоняется «Натурой» (природой), как перед к божеством. В «Письмах...» отражены самые разнообразные чувства и «настроения» героя, вызванные её влиянием. И здесь необходимо отметить существенный момент- придавая первостепенное значение «чувствам», Карамзин, не в пример другим [сентименталистам](#), не забывал о значении «Разума». По мнению писателя, разум и чувство не являются взаимоисключающими понятиями и должны «сосуществовать». (1, 397)

Как художник, Карамзин в «Письмах» широко применил и *сознательный психологический анализ* и *сознательное стремление к реализму творчества*. До Карамзина, в литературе *сознательности* в применении реалистических приемов письма не наблюдалось. И именно этот момент сближает «Письма русского путешественника» с азербайджанским сентиментализмом. Исмаил бек Куткашенлы – яркий представитель азербайджанского сентиментализма – также много путешествовал и свои мысли и впечатления отразил в своем знаменитом произведении «Сефернаме». Произведение «Сефернаме», является первым и классическим образцом жанра путевых очерков в азербайджанской публицистике.

Здесь необходимо отметить, что жанр путевых записок имеет свою специфику, которая проявляется в принципах отбора материала и особенностях повествования, в особенностях «присутствия» образа автора. У жанра путевых записок есть свой предмет изображения, собственное жанровое содержание и форма. В основе путевых записок лежит описание перемещения в пространстве и времени путешествующего героя, повествование о происшедших во время путешествия событиях, о впечатлениях путешественника, представлены его размышления по поводу увиденного, и конечно же, широкий информационно-познавательный план (5,71). Тема «Сефернаме» связана с паломничеством И.Куткашенлы в Мекку. В «Сефернаме» упоминается более 300 географических названий – городов, селений, крупных и сравнительно небольших населенных пунктов, крепостей, мостов, морских портов, гор и рек. По мере приближения к великой святыне И. Куткашенлы наблюдал картины жизни Востока, которые произвели на него самое глубокое впечатление. Наблюдаемые сцены быта, образ жизни местного населения, образцы материальной культуры местных народов, и самое главное- особенности мышления, менталитет народов Востока- все это предстает перед глазами читателя как живые картины и создается впечатление, что читатель сам

является участником этого путешествия. Вместе с тем, отношение к наблюдаемым фактам у И.Куткашенлы более реалистично, и критический подход к описываемым фактам виден совершенно ясно. Так, Карамзин увидев в Германии молодую крестьянку, сравнивает ее с аркадской пастушкой. Это сугубо сентименталистская позиция, поскольку на лоне прекрасной природы жизнь также должна быть прекрасной. В «Сефернаме» И.Куткашенлы далек от идеализации увиденного, напротив писатель часто останавливается именно на отрицательных аспектах образа жизни местных жителей (5,47) Так, например, писатель указывает на бедность основной части населения, общую неблагоустроенность городов, при том, что каждый дом внутри представляет собой прекрасный уголок красоты и покоя, т.е. это рассматривается автором как показатель равнодушия к социальным проблемам. В «Сефернаме» все зарисовки и описания представлены через призму личности автора. Все части произведения создают достаточно полное впечатление о пройденных автором путях и увиденных им картинах и вместе с тем подчинены основной цели - раскрытию главной мысли произведения (5, 93) И тут вновь проступают серьезные различия в позиции Карамзина и Куткашенлы. Прежде всего И.Куткашенлы собирался совершить паломничество в Мекку- Хадж, и в этом плане цель его путешествия отличается от цели, которую ставил перед собой Н.М. Карамзин. Кроме того, Карамзин путешествовал по Европе, И.Куткашенлы - по странам мусульманского Востока. И. Куткашенлы, был близко связан с западноевропейской и русской культурой и вместе с тем, никогда не забывал о своих корнях, был привязан к культуре Ближнего Востока. И здесь также наблюдается определенное противоречие- И.Куткашенлы прекрасно знал восточную философию, преклонялся перед творчеством великих поэтов и мыслителей Востока Фирдоуси и в то же время проявлял глубокий интерес к религиозно-схоластическим аспектам Ислама. Т.е. у Куткашенлы наблюдается более разноплановый, научный подход к описываемым фактам и событиям. Что касается Н.М.Карамзина, то его религиозные взгляды были весьма противоречивы. С одной стороны, Карамзин в период написания «Писем русского путешественника» был деистом, т.е. отождествлял Бога и Природу, с другой стороны ему не чужды были также некоторые идеи масонства (2, 496). И опять же, у Карамзина налицо определенное любование западноевропейским образом жизни, тогда как Куткашенлы более объективен в своих оценках. Куткашенлы представляет читателю не сказочную восточную экзотику, а реальный Восток со всеми его противоречиями и контрастами. Безусловно, такой подход основывался на высоком профессионализме Куткашенлы в сфере дипломатии и политической деятельности.

В «Сефернаме» автор упоминает имена более 120 человек, среди которых есть исторические личности, представители духовенства, военные, гражданские лица, описывает свои встречи, общение с ними, ведет беседы на самые различные темы. Пожалуй, именно в этих беседах личность автора, его глубокий внутренний мир раскрывается наиболее полно. И именно эти беседы, представленные автором с огромным публицистическим талантом, делают «Сефернаме» произведением еще более увлекательным и познавательным. В этом плане позиции Карамзина и Куткашенлы достаточно близки, поскольку Карамзин в «Письмах...» также описывает свои встречи и дискуссии, беседы с выдающимися представителями западноевропейской культуры. Однако у Куткашенлы нет «любования» Востоком, поскольку опыт дипломата и политика позволяет писателю видеть «корни» того или иного явления. Совершив паломничество в Мекку и получив звание «Гаджи», Куткашенлы далек от слепого фанатизма и умело сочетает светский и религиозный

аспекты произведения, что, конечно же, связано с его личным мировоззрением. (3, 112) Карамзин же подчас склоняется к некоторой идеализации западноевропейского образа жизни, причиной чему являлись дикие нравы крепостничества, которые писатель наблюдал повсеместно.

Путевые очерки–жанр, предоставляющий автору чрезвычайно широкие возможности для самовыражения, т.е. в путевых очерках автор проявляет себя с самых различных сторон. В путевых заметках автор может отклоняться от основной линии повествования, философствовать, размышлять, мечтать, давать читателю напутствия. В этом плане произведение «Сефернаме» имеет более четкую социальную направленность, тогда как произведение Н.М.Карамзина носит более «личный» характер. Как видно из приведенных фактов, жанр путевых заметок, получивший развитие и в азербайджанской и в русской литературе, в каждом отдельном случае имеет свои характерные черты, сходства и различия. Сходства обусловлены едиными нормами и требованиями жанра путевых заметок, законами литературного направления, отличительные черты проявляются в подходе авторов к описываемым событиям, их отношении к проблемам. Вместе с тем, высокий художественный уровень «Сефернаме» И.Куткашенлы и «Писем русского путешественника» Н.М.Карамзина, глубина содержания обоих произведений, интерес к человеческой личности ставят их в один ряд с самыми выдающимися образцами литературы сентиментализма.

Литература

1. Гуковский Г.А. Карамзин // Русская литература XVIII века / Г.А. Гуковский. – М.: Аспект Пресс, 1998, с. 350-524
2. История Всемирной Литературы. Изд-во «Наука», 1988, т. 5.- 782 с.
3. Мамедов А.С. Свободомыслие просветителей Азербайджана. Баку, Аз Гос Изд-во, 1987.-184 с.
4. Русская литература XVIII века. Сентиментализм. М.Дрофа, 2006. -157 с.
5. Babazadə B. Azərbaycan sentimentalizmi. Bakı, 2003, -110s.
6. Quliyev Q.H. Ədəbi cərəyanlar və istiqamətlər. (monoqrafiya), Bakı, 2019.- 260s.
7. Əlimirzəyev X. Klassiklərimizin ideal və poetik sənət dünyası. (II cildə). Bakı, Elm və təhsil, 2009, I cild. S. 290-317. (İstedadlı yazıçı, görkəmli ictimai xadim, (İsmayıl bəy Qutqaşınlı).

RUS VƏ AZƏRBAYCAN NƏŞRİNDƏ “SƏYAHƏT QEYDLƏRİ” JANRININ ÖZƏLLİKLƏRİ (İ.QUTQAŞINLININ “SƏFƏRNAMƏ” VƏ N.M. RAMZİNİN “SƏYAHƏTÇİSİNİN MƏKTUBLARI” ƏSƏRLƏRİNİN ƏSASINDA

Hasanova Samirə Lətif qızı

Xülasə

Məqalədə İ.Qutqaşenlinin “Səfərnəmə” əsəri və N.M.Karamznin “Rus səyyahının məktubları” əsəri müqayisəli şəkildə təhlil olunur. Təhlildə sentimentalizm ədəbi cərəyanının səciyyəvi xüsusiyyətləri sadalanır və qeyd olunur ki, sentimentalist yazıçılar öz diqqətini ilk növbədə insan şəxsiyyətinə, onun duyğu və hisslərinə yönəldirdilər. Həmçinin qeyd edilir ki, sentimentalistlər insan şəxsiyyətinə “təbəqəçilik” mövqeyindən yanaşmır, onun bir fərd kimi dəyərli olmasını vurğulayırlar. İ.Qutqaşenlinin “Səfərnəmə” əsərini təhlil edərkən, bu əsərin daha “sosial yönlü” olması qeyd edilir və bu yanaşma Qutqaşenlinin professional diplomat və

siyasətçi olması ilə izah edilir. N.M.Karamzinin "Rus səyyahının məktubları" əsəri daha çox nəsihət xarakteri daşıyır və müəllifin mövqeyi burada "Səfərnəmə" ilə müqayisədə fərqlidir.

**THE SPECIALITIES OF GANRE "THE WAY NOTES" TRAVELOGUE IN
RUSSIAN AND AZERBAIJANIAN PROSE (ON THE BASE OF WORKS
I.KUTKASHINLI"SEFERNAME" AND N.M.KARAMZIN "THE LETTERS OF
RUSSIAN TRAVELER")**

Hasanova Samira Latif

Summary

In the article, "Safarnama" by I. Gutgashenli and "Letters of a Russian Traveler" by N.M. Karamzin are analyzed in a comparative way. In the analysis, the characteristic features of the sentimentalism literature are listed and it is noted that the sentimentalist writers focused their attention primarily on the human personality, his emotions and feelings. In the article it is also noted that sentimentalists do not approach human personality from the position of "estate", they emphasize its value as an individual. When analyzing the work "Safarnama" by I. Gutgashenli, it is noted that this work is more "socially oriented" and this approach is explained by the fact that Gutgashenli was a professional diplomat and politician. N.M.Karamzin's "Letters of a Russian Traveler" is more admonishing, and the author's position here differs from the same one in "Safarnama".

*Rəyçi: filologiya elmləri doktoru, professor Məmməd Qoca oğlu Qocayev
Bakı Slavyan Universitetinin Rus ədəbiyyatı tarixi kafedrasının 14 fevral 2024-cü il tarixli iclasının 7
saylı protokolu
Daxil olma tarixi 28 mart 2024-cü il*